

Thứ Sáu, 22-8-2025. Năm C
Friday, August-22-2025. Year C
Tuần 20 Thường Niên

Lễ Nhớ Đức Mẹ Maria Trinh Nữ Vương

R 1,1. 3-6. 14-16. 22 Ruth 1:1, 3-6, 14-16, 22
Mẹ đi đâu con sẽ đi đó, mẹ ở đâu con sẽ ở đó (R 1,16)

What a sad situation! Naomi and her family had fled to the land of Moab to escape a famine in Israel, but now her husband and both of her sons have died. Her daughters-in-law, Ruth and Orpah, had both been married for about ten years, but neither had conceived children before their husbands died. So all three women were left alone, with no social standing, no financial security, and no one to protect them. Not wanting to be a burden, Naomi told them both to return to their families: “May the Lord guide each of you to find a husband and a home in which you will be at rest,” (Ruth 1:9).

After much weeping and protesting, Orpah kissed Naomi and left. But Ruth refused. She could not bear the thought of Naomi making the journey to Israel alone and defenseless. Ruth knew that she was putting her own life at risk—Israelites despised Moabites like her. But she was determined: “Wherever you go, I will go,” she insisted (Ruth 1:16).

We have all been in situations when we’ve had to choose a path that is compassionate and yet costly. Think about what is involved in welcoming an adult child back home after they have lost their job or are going through a messy divorce. Or think about all that is involved in lovingly supporting an elderly parent through their twilight years. Choosing to do the good in cases like these isn’t always easy, and it rarely involves just one choice. Often it means reaffirming our decision over

Thật là một tình huống đáng buồn! Naomi và gia đình bà đã chạy trốn đến xứ Moab để thoát khỏi nạn đói ở Israel, nhưng giờ đây chồng bà và cả hai người con trai của bà đều đã chết. Hai con dâu của bà, Ruth và Orpah, đều đã kết hôn được khoảng mười năm, nhưng không ai có con trước khi chồng họ qua đời. Vì vậy, cả ba người phụ nữ đều bị bỏ lại một mình, không có địa vị xã hội, không có sự bảo đảm về tài chính và không có ai bảo vệ họ. Không muốn trở thành gánh nặng, Naomi bảo cả hai trở về với gia đình: “Nguyện Đức Chúa dẫn dắt mỗi người trong các con tìm được một người chồng và một ngôi nhà để các con được nghỉ ngơi” (R 1,9).

Sau nhiều lần khóc lóc và phản đối, Orpah hôn Naomi và rời đi. Nhưng Rút từ chối. Bà không thể chịu đựng được ý nghĩ Naomi phải một mình đi đến Israel và không có sự bảo vệ. Rút biết rằng bà đang tự đặt mạng sống của mình vào vòng nguy hiểm - người Israel khinh thường người Moab như bà. Nhưng bà đã quyết tâm: “Bất cứ nơi nào mẹ đi, con sẽ đi”, bà khẳng khái (R 1,16).

Tất cả chúng ta đều từng rơi vào tình huống phải lựa chọn một con đường vừa nhân ái vừa trả giá. Hãy nghĩ về những gì liên quan đến việc chào đón một đứa con trưởng thành trở về nhà sau khi chúng mất việc hoặc đang trải qua một cuộc ly hôn hỗn loạn. Hoặc hãy nghĩ về tất cả những gì liên quan đến việc yêu thương hỗ trợ cha mẹ già trong những năm tháng cuối đời của họ. Việc lựa chọn làm điều tốt trong những trường hợp như thế này không phải lúc nào cũng dễ dàng và hiếm khi chỉ liên quan đến một lựa chọn. Thường thì điều đó có nghĩa là

and over again or accepting the way our decision sends ripples through every aspect of our lives.

It can be hard to see situations like these as invitations from the Lord. But sometimes that's exactly what they are. They give us the chance to imitate Jesus' love and loyalty. They help us say no to selfishness. And they offer opportunities for healing and reconciliation. In many cases, they open the door for God to work wonders in our hearts.

So don't reject these invitations out of hand. You never know how saying yes might change your history!

"Lord, give me the strength and wisdom to choose the path of costly compassion when it arises before me."

khẳng định lại quyết định của chúng ta nhiều lần hoặc chấp nhận cách quyết định của chúng ta tạo ra những gợn sóng trong mọi khía cạnh của cuộc sống.

Thật khó để coi những tình huống như thế này là lời mời gọi từ Chúa. Nhưng đôi khi đó chính xác là những gì chúng là. Chúng cho chúng ta cơ hội noi theo tình yêu thương và lòng trung tín của Chúa Giêsu. Chúng giúp chúng ta nói không với sự ích kỷ. Và chúng mang đến cơ hội để chữa lành và hòa giải. Trong nhiều trường hợp, chúng mở ra cánh cửa để Chúa làm nên điều kỳ diệu trong trái tim chúng ta.

Vì vậy, đừng từ chối những lời mời gọi này ngay lập tức. Bạn không bao giờ biết được việc nói đồng ý có thể thay đổi lịch sử của bạn như thế nào!

Lạy Chúa, xin hãy ban cho con sức mạnh và sự khôn ngoan để lựa chọn con đường của lòng nhân ái phải trả giá khi nó xuất hiện trước mắt con.

Mt 22, 34-40

Matthew 22:34-40

Người phải yêu mến Chúa... Người phải yêu mến tha nhân (Mt 22,37.39)

Why are these two commandments the greatest? Because they encapsulate everything that God had spoken to Moses and the Israelites. As Jesus told the Pharisees, "The whole law and the prophets depend" on them (Matthew 22:40).

As important as these two commandments are, however, we might be tempted to think they're impossible to follow. That's because too often, we associate love only with warm and fuzzy feelings. But love goes beyond emotion and is sometimes even independent of it. In other words, it's not so much what we feel as how we act.

Tại sao hai điều răn này là trọng nhất? Vì chúng gói gọn mọi điều Thiên Chúa đã phán dạy Môisen và dân Israel. Như Chúa Giêsu đã nói với người Phariseu, "Cả luật pháp và lời tiên tri đều tùy thuộc" vào chúng (Mt 22,40).

Tuy nhiên, hai điều răn này cũng quan trọng như vậy, nhưng chúng ta có thể bị cám dỗ để nghĩ rằng chúng không thể tuân theo. Đó là bởi vì chúng ta thường chỉ liên tưởng tình yêu với những cảm giác ấm áp và mơ hồ. Nhưng tình yêu vượt xa cảm xúc và thậm chí đôi khi không phụ thuộc vào nó. Nói cách khác, điều chúng ta cảm thấy không quan trọng bằng cách chúng ta hành động.

Today's first reading shows us that to love our neighbor, especially the most vulnerable among us, we must act justly toward them (Exodus 22:20-26). These laws, given to Moses by God himself, may have been what Jesus had in mind when he was talking to the Pharisees that day. Jesus knew that in order to love someone, we don't have to necessarily feel an emotional connection. We don't even have to know them personally. But we do need to care for them and make sure they are being treated justly.

The same is true in our relationship with the Lord. We might be going through a dry spell in our prayer time. Maybe we don't even have the desire to pray. But when we make time to be with Jesus, whatever our feelings at that moment, we are loving him.

Each day, whether you wake up feeling energetic and cheerful or tired and cross, you will be presented with opportunities to love God and your neighbor in concrete ways. Don't pass them up! By itself, each specific action you take might not seem particularly noteworthy. Maybe you don't feel any love as you do them. But in fact, when you extend yourself for another time and again, you are doing exactly what God has called you to do.

"Jesus, help me to see how I can love you and my neighbor today."

Bài đọc 1 hôm nay cho chúng ta thấy rằng để yêu thương người lân cận, đặc biệt là những người dễ bị tổn thương nhất giữa chúng ta, chúng ta phải cư xử công bằng với họ (Xh 22,20-26). Những điều luật này, do chính Thiên Chúa ban cho Môisen, có thể là điều Chúa Giêsu nghĩ đến khi nói chuyện với người Pharisêu vào ngày hôm đó. Chúa Giêsu biết rằng để yêu thương một ai đó, chúng ta không nhất thiết phải cảm thấy có mối liên hệ tình cảm. Chúng ta thậm chí không cần phải biết cá nhân họ. Nhưng chúng ta cần quan tâm đến họ và bảo đảm rằng họ được đối xử công bằng.

Điều này cũng đúng trong mối liên hệ của chúng ta với Chúa. Chúng ta có thể trải qua một giai đoạn khô khan trong giờ cầu nguyện của mình. Có lẽ chúng ta thậm chí không có ước muốn cầu nguyện. Nhưng khi chúng ta dành thời gian để ở bên Chúa Giêsu, bất kể cảm xúc của chúng ta lúc đó là gì, thì chúng ta đang yêu mến Ngài.

Mỗi ngày, cho dù bạn thức dậy với cảm giác tràn đầy năng lượng và vui vẻ hay mệt mỏi và khó chịu, bạn sẽ có cơ hội để yêu mến Chúa và người lân cận của mình một cách cụ thể. Đừng bỏ qua chúng! Bản thân mỗi hành động cụ thể mà bạn thực hiện có vẻ không đặc biệt đáng chú ý. Có lẽ bạn không cảm thấy bất kỳ tình yêu như bạn làm cho họ. Nhưng trên thực tế, khi bạn mở rộng chính mình hết lần này đến lần khác, bạn đang làm chính xác những gì Chúa kêu gọi bạn làm.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con biết hôm nay con có thể yêu mến Chúa và người lân cận như thế nào.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.